
PISTES SONORES

1. Ouverture (part 1)

Décrire la bande sonore. Quelles hypothèses peut-on émettre sur le genre du film ?

Description : une sirène de bateau (port ? mer ?) ouvre l'extrait, aussitôt suivie par une musique assez féérique, comme en apesanteur (neige ?).

2. Ouverture (part 2)

Décrire la bande sonore. Où se passe la scène ?

Description : bulles aquatiques : sommes-nous en bord de plage ? Ou dans la mer ? Une petite voix se fait entendre (un bébé ?). La musique virevolte, plutôt entraînante.

3. Ouverture (part 3)

Décrire la bande sonore.

Description : musique qui débute par des clochettes puis qui entonne un crescendo onirique : le tout peut évoquer Noël... Les ondes musicales et les bulles aquatiques ré-entendues en début et en fin de piste rappellent l'océan.

4. Générique

Décrire la bande sonore. Quel élément nouveau apparaît dans la musique ?

Description : musique à caractère merveilleux. Cette fois, une voix de femme chante, ancrant la musique dans une sorte d'opéra merveilleux. On pourra s'interroger sur la langue utilisée. La chanson, écrite par le compositeur de la musique du film Joe Hisaichi, s'intitule « *Mer, Notre Mère* ».

5. Sous la surface

Décrire la bande sonore. Où se passe la scène ? Que peut-il se passer ?

Description : très court extrait de dialogue entre une femme (la mère ?) et un enfant (le fils ?). D'emblée, l'oreille est frappée par la langue étrangère. Est-ce de l'anglais ? Sinon, quoi...? (Japonais) Bruits de vagues et de moteur de bateau qui nous confirment que la scène se passe en bord de mer. Tout à coup, on s'immerge sous la surface des eaux, au cœur d'une étonnante agitation. Et que peuvent venir faire ici les sonorités d'un bocal en verre ?

6. Mère / Fujimoto (VO)

Combien y a-t-il de personnages ? En quelle langue s'expriment-ils ?

Description : trois personnages identifiables qui parlent japonais : une femme, un enfant, un homme. Mais un quatrième personnage mal identifiable se greffe par intermittence au trio, s'exprimant par de curieuses expirations rauques... Qui peut-il être ? Peut-on le dessiner ?

7. Mère / Fujimoto (VF)

Qu'apprend-on grâce à la traduction ?

Description : la mère s'adresse à l'enfant (« *Sôsuke, dépêche-toi !* »). Lui parle d'un « poisson rouge » mais ses paroles sont parasitées par le bruit des vagues et les sons étranges émis par une créature non déterminée. Une sensation de danger point ; la créature est-elle un animal marin (baleine, requin...) ? L'homme semble s'adresser à elle (ou elles... on dirait qu'elles sont plusieurs) : « *Alors, vous l'avez retrouvée ?* ». De qui peut-il bien parler ? Puis : « *Quoi ? Elle a été capturée par un humain ? C'est mauvais signe, c'est très mauvais signe !* » On imagine ici, implicitement, que le monde se divise en humains et en non-humains (plutôt qu'animaux), ce qui nous fait basculer dans un monde fantastique. Et les relations entre les deux peuples ne semblent pas des plus amicales... Peut-on décrire ou dessiner ces non-humains qui paraissent vivre dans l'océan ?